

*Lil'***BUDDY**

MODE D'EMPLOI ORIGINAL

*Lil'***BUDDY**

Fabricant :

RUFF CYCLES[®]

RUFF CYCLES GmbH

Im Gewerbepark B69

93059 Regensburg

Allemagne

info@ruff-cycles.com

www.ruff-cycles.com

V2.0 juin 2022

Mise en page, photos et texte : RUFF CYCLES GmbH, Ratisbonne, Allemagne

Textes avec l'aimable autorisation de la société HNF GmbH

Les noms de marque mentionnés sont soumis à des droits de protection et sont, y compris sans autre indication, la propriété de leurs propriétaires légitimes. Reproduction, même partielle, uniquement avec autorisation écrite. Sous réserve d'erreurs d'impression, d'erreurs et de modifications techniques. Veuillez noter que le produit illustré peut différer de l'état de livraison réel.

TABLE DES MATIÈRES

1.	Votre véhicule	7		
1.1.	Utilisation conforme	7		
1.2.	Aperçu du véhicule	9		
1.3.	Contenu de la livraison	10		
1.4.	Montage des accessoires	10		
2.	Mise en service	10		
2.1.	Aligner le guidon	10		
2.2.	Montage des pédales	11		
2.3.	Retrait / mise en place de la batterie	12		
2.4.	Mise en marche / arrêt de l'entraînement	12		
2.5.	Ajuster le niveau d'assistance	12		
2.6.	Allumer / éteindre l'éclairage	13		
2.7.	Rodage des freins à disque	13		
3.	Avant chaque trajet	14		
3.1.	Vérifier les pneus	14		
3.2.	Vérifier le système de freinage	14		
3.3.	Vérifier la chaîne	15		
3.4.	Batterie : Vérifier la fixation et l'état de charge	15		
3.5.	Vérifier la fourche	16		
3.6.	Vérifier les raccords vissés	16		
3.7.	Vérifier l'éclairage	16		
4.	Utilisation	17		
4.1.	Dérailleur	17		
4.2.	Systèmes d'entraînement	17		
4.2.1.	Systèmes d'entraînement à chaîne	17		
4.3.	Système de freinage	18		
4.4.	Béquille latérale	18		
5.	Réglage de l'ergonomie	19		
5.1.	Leviers de frein	19		
5.1.1.	Adapter la position du levier de frein	19		
5.1.2.	Angle des leviers de frein	19		
5.1.3.	Ajuster l'écartement des leviers de frein	20		
6.	Entretien	20		
6.1.	Liste des pièces d'usure	21		
6.2.	Intervalles de maintenance recommandés	21		
6.3.	Après un accident	22		
6.4.	Batterie	22		
6.5.	Pneus	23		
6.6.	Remplacement des pneus / chambres à air	23		
6.6.1.	Démonter la roue avant	23		
6.6.2.	Démonter la roue arrière	24		
6.6.3.	Remplacement des pneus / chambres à air	25		
6.6.4.	Monter la roue avant	26		
6.6.5.	Monter la roue arrière	26		
6.7.	Régler le dérailleur de chaîne	27		
6.8.	Freins	27		
6.8.1.	Usure des plaquettes et des disques de frein	27		
6.8.2.	Vérifier les plaquettes de frein	28		
6.9.	Régler la portée d'éclairage	28		
7.	Nettoyage et entretien	29		
8.	Transport à l'arrière de la voiture / sur le toit de la voiture	30		
9.	Caractéristiques techniques	31		
9.1.	Liste des composants	31		
9.2.	Poids	32		
9.3.	Couple de serrage des vis	32		
10.	Garantie pour les vices matériels	33		
11.	Déclaration de conformité CE	34		
12.	Mise au rebut	35		

Contenu et symboles de ce mode d'emploi

Ce mode d'emploi contient des informations importantes qui amélioreront votre sécurité, permettront une longue durée de vie du Pedelec et augmenteront le plaisir de conduire avec votre Lil'Buddy.

Le non-respect du contenu du mode d'emploi peut entraîner des dommages au véhicule ainsi que des blessures.

Les symboles suivants sont utilisés dans le mode d'emploi :



Attention !

Ce symbole indique un danger possible.

Respectez les remarques importantes pour la sécurité !



Information

Vous trouverez ici des informations utiles sur la manipulation du produit.

Information importante !



Le mode d'emploi de votre Lil'Buddy est constamment vérifié pour s'assurer qu'il est à jour. Le présent mode d'emploi reflète l'état des connaissances au moment de l'impression. Nous vous recommandons donc de consulter notre site www.ruff-cycles.com pour vous tenir au courant d'éventuelles modifications. Vous y trouverez également le manuel à jour à télécharger au format PDF.



Dans ce qui suit, votre Lil'Buddy sera désigné par l'appellation « Pedelec »

1. VOTRE VÉHICULE

Nous vous félicitons pour l'achat de votre Pedelec avec la technologie d'entraînement Bosch. Vous avez choisi un moyen de transport à la pointe de la technologie qui vous ouvrira des possibilités de mobilité entièrement nouvelles. Nous attachons une grande importance à la qualité technique des différents composants de notre Pedelec¹ et sommes convaincus que vous apprécierez votre Pedelec pendant de nombreuses années.

Le Pedelec est un vélo qui assiste le conducteur grâce à un moteur électrique. Le réglage de l'assistance est assuré via un système de contrôle qui évalue les données de trois capteurs (vitesse, cadence de pédalage et couple) et régule le moteur en fonction du niveau d'assistance sélectionné. Si une vitesse de 25 km/h est atteinte, le moteur électrique s'arrête. Vous pouvez cependant rouler à plus de 25 km/h par vos propres moyens sans assistance du moteur électrique.

En Allemagne, le Pedelec est juridiquement équivalent à un vélo.² Il n'a besoin ni d'être homologué, ni de porter une plaque d'immatriculation. Le conducteur n'a pas besoin de permis de conduire. Pour votre propre sécurité, nous vous recommandons de toujours porter un casque et des lunettes de protection appropriés.

1.1. UTILISATION CONFORME

Votre Pedelec est destiné au transport d'une personne sur des routes goudronnées et des chemins forestiers et ruraux stabilisés. Le poids du système autorisé (vélo + conducteur + accessoires + bagages) est de 150 kg.

Le Pedelec n'est pas conçu pour les applications suivantes :

- *Utilisation pour une course / compétition*
- *Nettoyage au jet d'eau*
- *Transport à l'extérieur de la voiture en cas de pluie sans recouvrir le moteur et sans retirer la batterie et l'écran*
- *Recharge électrique du Pedelec à l'extérieur dans des conditions humides*

¹ Pedal Electric Cycle

² § 1 al. 3 du StVG (loi allemande sur la circulation routière)

L'utilisation conforme est également limitée par :

- Les consignes de sécurité contenues dans ce mode d'emploi
- Le chapitre « Caractéristiques techniques » de ce mode d'emploi
- Les dispositions nationales spécifiques à la circulation routière (en Allemagne : StVO)
- Les dispositions nationales spécifiques à la mise en conformité des véhicules automobiles (en Allemagne : StVZO)

L'utilisation du Pedelec n'est pas recommandée pour les groupes d'utilisateurs suivants :

- Les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées
- Les personnes qui, en raison de leur taille, ne peuvent pas conduire le véhicule en toute sécurité



Les modifications apportées à votre Pedelec qui augmentent la puissance du moteur ou la vitesse d'assistance maximale, mettent en danger votre sécurité de conduite et transforment le véhicule Pedelec en cyclomoteur. Des poursuites pour infraction à la circulation, à l'homologation, à l'assurance, ainsi que des conséquences légales et pénales sont alors à craindre.



Les pièces en rotation telles que les roues, le plateau, les pignons, les manivelles de pédalier ou les pédales, etc. peuvent happer les vêtements, les objets transportés et même des parties du corps ; par exemple, votre écharpe ou un sac fixé au guidon peut se coincer dans les rayons pendant le trajet. Si vous glissez sur les pédales, votre pied pourrait se retrouver dans les rayons. Des accidents graves peuvent en résulter.

- Par conséquent, portez toujours des vêtements parfaitement ajustés.
- Portez des chaussures à semelle plate et antidérapante.
- N'attachez à votre guidon aucun objet qui pourrait basculer sur la roue avant.



Un Pedelec accélère plus vite qu'un vélo. Gardez toujours à l'esprit que les autres usagers de la route ne peuvent pas anticiper votre capacité d'accélération.

- Entraînez-vous à rouler avec votre nouveau Pedelec d'abord dans un endroit à circulation réduite avant de vous lancer dans la circulation routière.
- Entraînez-vous à l'utilisation des freins. À cet égard, référez-vous à la section 4.3 « Système de freinage ».

Les systèmes d'éclairage actifs et passifs nécessaires à la sécurité en Allemagne ne sont pas installés conformément à la réglementation allemande relative à la mise en conformité des véhicules automobiles (StVZO), mais peuvent être achetés en supplément. L'équipement de sécurité doit être contrôlé régulièrement et, si nécessaire, réparé par un spécialiste qualifié.

1.2. APERÇU DU VÉHICULE



- | | |
|---------------------------------|------------------------|
| 1. Freins à disque hydrauliques | 6. Moteur |
| 2. Dérailleur 7 vitesses | 7. Batterie |
| 3. Tendeur de chaîne | 8. Fourche |
| 4. Béquille | 9. Plaque signalétique |
| 5. Chaîne | 10. Unité de commande |



Le numéro de série se situe sur la plaque du tube diagonal, directement sous le moteur. La plaque signalétique se situe directement sous le siège.

Veillez noter ici le numéro de série du Pedelec : _____

1.3. CONTENU DE LA LIVRAISON

- Chargeur
- 2 clés afin de sécuriser la batterie sur le Pedelec
- 2 sécurités de transport pour les freins hydrauliques
- Porte-clés
- Sonnette
- Jeu de réflecteurs
- Carton de livraison (veuillez le conserver si vous envisagez une annulation de l'achat dans un délai de deux semaines)
- Modes d'emploi de différents fabricants de composants

1.4. MONTAGE DES ACCESSOIRES

Lors du montage d'accessoires tels qu'un siège d'enfant ou une remorque de vélo, s'assurer de la compatibilité de l'accessoire avec le Pedelec auprès du fabricant d'accessoires ou d'un revendeur autorisé.

2. MISE EN SERVICE

Dans ce chapitre, vous apprendrez comment rendre votre Pedelec en état de circuler. Dans un premier temps, vous devez gonfler les pneus. Vous trouverez la pression d'air recommandée dans la section 3.1.



Votre Pedelec est livré soit partiellement assemblé, soit complètement assemblé. Dans ce dernier cas, vous pouvez généralement ignorer les points 2.1 et 2.2.

En l'absence de livraison standard, veuillez respecter les deux points suivants : « Aligner le guidon » et « Montage des pédales ».

2.1. ALIGNER LE GUIDON



La potence est un composant important pour la sécurité. Lors du serrage des vis, assurez-vous qu'elles sont serrées avec le couple de serrage approprié, comme indiqué dans le tableau des couples de serrage dans la section 9.3. Sinon, il existe un risque d'accident.

- Soulevez le véhicule à l'avant du cadre, de sorte que la roue avant ne soit pas en contact avec le sol. Tournez la fourche vers la gauche et la droite. La roue avant doit suivre le mouvement. Cette manœuvre de braquage simulé ne doit pas être perçue comme difficile

- Si la direction ne peut pas être tournée facilement, la vis Ahead est trop serrée (1). Desserrez-la en desserrant d'abord les deux serrages de la potence (2). Vous pouvez ensuite utiliser la vis Ahead pour ajuster la compression du roulement de la tête de direction. Enfin, resserrez les vis de la potence avec un couple de 24 Nm
- À l'extrémité, serrez le guidon au centre en serrant les vis (2) en quinconce sur la potence. Veillez à ce que l'espace à l'avant et à l'arrière entre la potence et le couvercle soit régulier



2.2. MONTAGE DES PÉDALES



La pédale droite est équipée d'un filetage à droite et la pédale gauche d'un filetage à gauche sur l'axe de la pédale. La pédale droite doit être vissée dans le sens des aiguilles d'une montre et la pédale gauche dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Les pédales sont marquées avec « R » (droite) et « L » (gauche).



Les pédales sont des composants importants pour la sécurité. Lors du vissage de l'axe de la pédale, veillez à un serrage suffisant, conformément au mode d'emploi. Sinon, il existe un risque d'accident.

- Graissez légèrement le filetage de l'axe de la pédale ainsi que celui de la manivelle. Dans un premier temps, vissez la pédale à la main sans forcer. Veillez à ce que les pièces soient positionnées à l'angle approprié les unes par rapport aux autres et à ne pas les incliner
- Déplacez la manivelle en position horizontale de sorte que la pédale droite pointe vers la roue avant
- Vissez à fond la pédale avec un couple de 30 à 35 Nm à l'aide d'une clé à fourche de 15



2.3. RETRAIT / MISE EN PLACE DE LA BATTERIE

1. Retrait de la batterie :

Pour retirer la batterie, assurez-vous que le système est éteint. Tournez la clé d'un quart de tour dans la serrure tout en extrayant la batterie hors du support



2. Retirez la batterie du support

• Mise en place de la batterie :

Pour mettre en place la batterie, placez-la avec les contacts sur le support inférieur puis enfoncez-la dans le support supérieur jusqu'à la butée et jusqu'à l'enclenchement audible du verrou



2.4. MISE EN MARCHÉ / ARRÊT DE L'ENTRAÎNEMENT

• Pour la mise en marche du système du Pedelec, vous avez les possibilités suivantes :

• Lorsque la batterie du Pedelec est installée, pressez la touche Marche / Arrêt de l'ordinateur de bord

• Pressez la touche Marche / Arrêt de la batterie du Pedelec (voir le mode d'emploi de la batterie)



2.5. AJUSTER LE NIVEAU D'ASSISTANCE

Pour augmenter le niveau d'assistance, pressez la touche « + » de l'unité de commande jusqu'à ce que le niveau d'assistance souhaité apparaisse à l'écran. Pour le diminuer, pressez la touche « - ».

2.6. ALLUMER / ÉTEINDRE L'ÉCLAIRAGE

- Veillez à ce que le moteur soit allumé
- Avec une pression un peu plus prolongée sur la touche « + », le feu avant et le feu arrière s'allument en même temps
- Pour éteindre l'éclairage du vélo, pressez longuement la touche « + »



2.7. RODAGE DES FREINS À DISQUE

À la livraison, votre système de freinage n'aura d'abord qu'un faible effet de freinage car les surfaces du disque de frein et des plaquettes de frein ne sont pas encore rodées. Pour votre nouveau Pedelec, et aussi si vous remplacez le disque de frein et les plaquettes de frein, il est recommandé de roder les freins à disque comme suit :

- Accélérez la vitesse du Pedelec à environ 25 km/h
- Freinez jusqu'à l'arrêt complet avec les deux freins (évités de bloquer les roues)
- Répétez cette procédure jusqu'à ce que l'effet de freinage s'améliore suffisamment



Il existe un risque de culbute si le frein avant est actionné vigoureusement : votre roue arrière pourrait se soulever si haut que vous tomberiez en passant par-dessus le guidon.

Serrez le levier de frein gauche moins fort ou relâchez-le si vous remarquez un soulèvement de la roue arrière.

3. AVANT CHAQUE TRAJET

3.1. VÉRIFIER LES PNEUS

Pression d'air : la plage de pression admissible du Tyron 20" 98-406 se situe entre 1 et 1,5 bar.

Points à retenir : plus votre poids est élevé, plus la pression d'air choisie doit être élevée.

Si vous n'êtes pas léger, vous devriez régler la pression du pneu arrière à 1,5 bar.



Nous vous recommandons de vérifier la pression toutes les 2 à 4 semaines, car les chambres à air perdent continuellement et inévitablement de la pression.



Si la pression des pneus est trop basse, le risque de crevaison par pincement augmente (snakebite). La conséquence d'une crevaison par pincement est un pneu à plat.



La pression d'un pneu endommagé par des fissures ou des corps étrangers introduits peut diminuer. Il existe un risque d'accident.
→ Vérifiez la présence de fissures ou de corps étrangers dans le pneu.

3.2. VÉRIFIER LE SYSTÈME DE FREINAGE

- Avant chaque trajet, effectuez un essai de freinage à l'arrêt. Pour cela, tirez les leviers de frein vers le guidon avec deux doigts et une force de freinage normale. Le levier de frein ne doit alors pas toucher la poignée du guidon
- Faites un mouvement d'avance et de recul du Pedelec avec le frein serré. Un jeu important ne doit pas être perceptible. Si vous constatez un jeu, recherchez les causes. Il est possible que l'étrier de frein ou le disque de frein ne soit pas serré à fond. Serrez-les conformément aux valeurs de couple de serrage indiquées dans le tableau des couples de serrage de la section 9.3
- Dans le cas des freins à disque hydrauliques, le point de pression sur le levier de frein doit être stable. Si le point de pression n'est pas atteint après les deux tiers de la course du levier, serrez le levier plusieurs fois de suite (« pompage »). Vérifiez si le point de pression se durcit. Dans ce cas et si la position du point de pression se déplace pendant le trajet, le système de

freinage doit être purgé en faisant intervenir un atelier spécialisé

- Les disques de frein doivent être exempts d'huile. S'il y a de l'huile sur les disques de frein, vous pouvez l'enlever avec de l'alcool. Veuillez ne pas utiliser de nettoyant pour freins conventionnel



Le point de pression est défini comme la position de la course du levier à laquelle le frein répond. Si le frein fonctionne parfaitement, c'est-à-dire s'il n'y a pas de bulles d'air dans la conduite hydraulique, le point de pression est à la même position du levier pendant chaque freinage.



Ne touchez pas les disques de frein avec vos mains. Le léger film de gras sur votre peau se transfère sur les disques de frein et nuit à leur fonctionnement.

3.3. VÉRIFIER LA CHAÎNE

La chaîne est un produit soumis à l'usure. Veuillez vérifier les points suivants à intervalles réguliers :

- Des corps étrangers (brindilles) se trouvent-ils entre les maillons de la chaîne ?
→ Si oui : enlevez-les
- La chaîne est-elle très sale ?
→ Si oui : rincez-la à l'eau ou avec des produits de nettoyage appropriés jusqu'à ce qu'elle soit propre. Ensuite, traitez-la avec un lubrifiant de haute qualité pour chaînes
- Afin d'éviter une usure accrue, lubrifiez la chaîne à intervalles réguliers même si elle n'est pas sale

3.4. BATTERIE : VÉRIFIER LA FIXATION ET L'ÉTAT DE CHARGE

Vérifiez si la batterie est bien en place dans le verrouillage et évaluez si le niveau de charge est suffisant pour votre trajet prévu.

3.5. VÉRIFIER LA FOURCHE

Avant chaque trajet, vérifiez les points suivants concernant la fourche

- Fissures et déformations
- Ajustement serré du garde-boue
- Serrage suffisant des ponts de fourche

3.6. VÉRIFIER LES RACCORDS VISSÉS

Avant chaque trajet, vérifiez si les raccords vissés suivants sont bien serrés

- Serrage rapide de la roue avant
- Axe traversant roue arrière

Vérifiez également que les pièces suivantes ne peuvent pas être tournées

- Selle
- Guidon
- Potence

Soulevez légèrement le véhicule et laissez-le chuter par terre sur ses pneus. Vérifier si des pièces desserrées sont visibles ou audibles. Localisez les pièces desserrées et vérifiez si elles sont fixées avec le couple de serrage correct. En cas de besoin, adressez-vous à un revendeur spécialisé.

3.7. VÉRIFIER L'ÉCLAIRAGE

Vérifiez le fonctionnement de l'éclairage avant chaque trajet. Assurez-vous que le phare est réglé de sorte que la portée de l'éclairage soit conforme aux réglementations nationales. Reportez-vous à cet effet à la section 6.9.

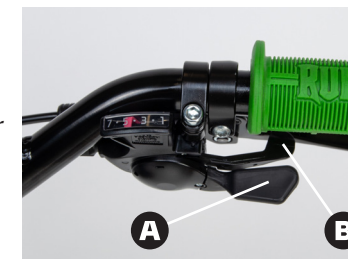
4. UTILISATION

4.1. DÉRAILLEUR

Avec le système de commutation, vous pouvez régler le rapport de démultiplication en continu à l'aide d'une commande au pouce.

Passer les rapports pendant la conduite

- Le levier de vitesses avant (A) possède deux positions
- Pour un retour automatique du levier de vitesses en position initiale, relâchez le levier de vitesses après le passage du rapport
- Pour passer une vitesse plus bas sur la cassette, appuyez sur le levier de vitesses avant situé sur le côté droit du guidon (A) jusqu'à ce qu'il s'enclenche la première fois
- Pour passer deux vitesses plus bas sur la cassette, appuyez sur le levier de vitesses avant sur le côté droit du guidon (A) jusqu'à ce qu'il s'enclenche la deuxième fois
- Pour une vitesse plus haut sur la cassette, appuyez sur levier de vitesses arrière sur le côté droit du guidon (B)



4.2. SYSTÈMES D'ENTRAÎNEMENT

4.2.1. SYSTÈMES D'ENTRAÎNEMENT À CHAÎNE

À la livraison, la chaîne est tendue de manière optimale et n'a pas besoin d'être retendue, même après une utilisation prolongée de l'entraînement. La chaîne est soumise à une charge de traction permanente due à la force musculaire et motrice et subit un allongement au fil du temps. Cependant, la tension optimale de la chaîne est maintenue par le tendeur de chaîne et empêche un affaissement de la chaîne. Faites néanmoins contrôler la chaîne à intervalles réguliers par un atelier spécialisé, car une usure excessive endommage le plateau et le pignon.

4.3. SYSTÈME DE FREINAGE

Votre Pedelec est équipé de freins à disque hydrauliques, ce qui vous permettra de vous arrêter rapidement et en toute sécurité si nécessaire. Utilisez les deux freins en même temps pour un freinage optimal et sûr. Le levier de frein gauche agit sur le frein avant, le levier de frein droit sur le frein arrière.

Le système de freinage est doté d'un système entièrement automatique de compensation des plaquettes. Il compense l'usure des plaquettes de frein et garantit que le point de pression du frein reste constant à tout moment.



Le frein avant a un effet de décélération plus fort que le frein arrière. Par conséquent, entraînez-vous à l'utilisation ciblée du frein avant pour vous familiariser avec sa puissance.



Il existe un risque de culbute si le frein avant est actionné vigoureusement : votre roue arrière pourrait se soulever si haut que vous tomberiez en passant par-dessus le guidon.
→ Serrez le levier de frein gauche moins fort ou relâchez-le si vous remarquez un soulèvement de la roue arrière.



Après des freinages, surtout après de longues descentes, les disques de frein, les étriers de frein ainsi que l'axe traversant et les écrous d'essieu peuvent devenir brûlants.
→ Ne pas toucher les disques de frein avec les mains après des freinages puissants. Vous risqueriez de vous brûler.

4.4. BÉQUILLE LATÉRALE

Respectez les points suivants lors de la manipulation de la béquille latérale :



La conduite avec la béquille latérale dépliée peut entraîner une chute. Si vous faites reculer le Pedelec avec la béquille latérale dépliée, la béquille risque de se coincer sur la manivelle.
→ Repliez la béquille avant de démarrer.



La béquille peut être défaillante si vous vous asseyez sur le Pedelec pendant que la béquille est dépliée.
→ Ne pas s'asseoir sur le véhicule lorsque la béquille latérale est dépliée.

5. RÉGLAGE DE L'ERGONOMIE

5.1. LEVIER DE FREIN

Vous pouvez régler la position du levier de frein sur le guidon, l'angle des leviers de frein et l'écartement des leviers.

5.1.1. ADAPTER LA POSITION DU LEVIER DE FREIN

Afin que vous puissiez tenir le guidon fermement pendant le freinage, il est préférable de saisir les leviers de frein avec l'index et le majeur uniquement. Pour atteindre cette position, il se peut que vous deviez déplacer le levier latéralement afin que les deux doigts puissent saisir le levier de frein comme indiqué sur la photo.



Le levier de frein peut être déplacé sur le guidon en desserrant la vis à six pans creux de la bride de fixation du guidon. Il se peut également que vous deviez d'abord desserrer et déplacer l'unité de commande du moteur ou l'unité de commutation à l'aide d'une clé pour vis à six pans creux appropriée.

Une fois que vous avez trouvé la bonne position, serrez dans un premier temps les poignées jusqu'à ce qu'elles puissent encore tourner. Dans l'étape suivante, réglez l'angle des poignées de frein.

5.1.2. ANGLE DES LEVIERS DE FREIN

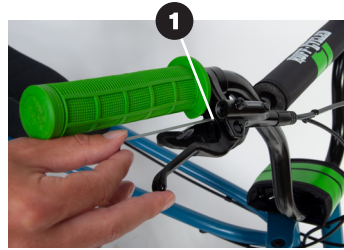
Réglez l'angle des leviers de frein de sorte que vos doigts reposent sur les leviers de frein dans le prolongement des bras lorsque vous êtes assis sur le Pedelec. Le poignet doit être aussi droit que possible.

Resserrez la vis de la bride du guidon des leviers de frein après avoir ajusté l'angle.



5.1.3. AJUSTER L'ÉCARTEMENT DES LEVIERS DE FREIN

L'écartement des leviers de frein doit être réglé de sorte que le levier de frein puisse être actionné avec la première phalange des 2 doigts placés dessus. L'écartement des leviers peut être réglé à l'aide d'une clé pour vis à six pans creux (taille dépendant du fabricant). Réglez à cet effet la vis sur la position marquée 1.



6. ENTRETIEN

Pour que le Pedelec reste fonctionnel et sûr, il doit être entretenu régulièrement. Veuillez noter les informations suivantes avant chaque intervention d'entretien.



L'entretien nécessite des compétences techniques. Vous êtes vous-même responsable de la bonne exécution de l'entretien.
→ Si vous ne vous estimez pas capable d'effectuer les travaux, confiez la maintenance du vélo à un revendeur spécialisé.



En cas de mise sous tension du système d'entraînement, il existe un risque de blessures pendant les travaux de maintenance. Vos mains peuvent se coincer entre la chaîne et le plateau au démarrage de l'entraînement.
→ Retirez la batterie avant toute intervention d'entretien. Cela garantit la position de coupure du système d'entraînement. Confiez le vélo à un revendeur spécialisé pour la maintenance.



Risque de coincement et d'écrasement lors des travaux de maintenance. Vos doigts pourraient se coincer entre des pièces mobiles.
→ Faites attention à vos mains et travaillez prudemment.

6.1. LISTE DES PIÈCES D'USURE

Les pièces suivantes de votre Pedelec sont sujettes à l'usure fonctionnelle. Cette usure n'est pas couverte par la garantie.

- Batterie
- Pneus et chambres à air
- Plaquettes de frein, disques de frein
- Chaîne, plateau et cassette
- Joints et bagues en caoutchouc
- Toutes les pièces mobiles (par exemple roulements)
- Câbles de dérailleur, gaines de câbles de dérailleur
- Lubrifiants
- Poignées du guidon
- Peinture et toutes les surfaces

Vous trouverez des explications précises concernant l'usure de certaines pièces dans les sections suivantes. La plupart des pièces sont soumises à l'usure par frottement.

6.2. INTERVALLES DE MAINTENANCE RECOMMANDÉS

Le besoin de maintenance de votre Pedelec dépend de son utilisation et il ne peut donc pas être indiqué avec précision. Le Pedelec doit être entretenu au moins une fois par an par un revendeur spécialisé pour une révision.

Pour vous guider, nous vous suggérons les intervalles de maintenance suivants

Une fois après 100 - 300 km

- Vérifiez les couples de serrage des leviers de frein, de la potence, du guidon
- Vérifiez la tension des rayons et, si nécessaire, les faire recentrer
- Réajuster les câbles de dérailleur si nécessaire

Tous les 500 km

- Vérifiez le jeu de palier du roulement de la tête de direction
- Vérifiez le jeu de palier des moyeux
- Vérifier le jeu de palier des pédales
- Vérifiez le serrage de la manivelle
- Vérifiez l'alignement des roues et la tension des rayons
- Vérifiez l'inclinaison du phare avant
- Vérifiez l'état d'usure des plaquettes de frein (pour la première fois après 1 000 km)

Tous les 2 000 km (ou une fois par an)

- Vérifiez l'état d'usure des disques de frein
- Vérifiez les couples de serrage des leviers de frein, de la selle, de la potence et du guidon
- Vérifiez l'état d'usure de la chaîne et la remplacer si nécessaire
- État d'usure du plateau et du pignon du moyeu

6.3. APRÈS UN ACCIDENT

Si des pièces du système d'entraînement (câble, moteur, batterie) sont visiblement endommagées par un accident, il existe un risque de choc électrique.

→ Dans ce cas, retirez immédiatement la batterie. Faites vérifier le système d'entraînement par un revendeur spécialisé qualifié.



Un accident peut endommager les éléments porteurs de votre Pedelec au point qu'il existe un risque de casse.

→ Après un accident, contactez un revendeur spécialisé et qualifié afin de vérifier, et si nécessaire de remplacer les pièces endommagées telles que le cadre, la fourche, le guidon, la potence, la tige de selle, les manivelles de pédalier et les pédales.

6.4. BATTERIE

Une capacité restante de 60 % de la batterie est garantie dans les deux ans (période de garantie) et 500 cycles de charge. Un cycle de charge est la charge complète de la batterie avec une seule charge ou plusieurs charges partielles (par exemple deux demi-charges).

La batterie est une pièce d'usure car elle vieillit avec le temps ou plus rapidement en raison de l'utilisation. La durée de vie de la batterie dépend des facteurs énumérés suivants :

Sollicitation

Les hautes exigences de performances du moteur (accélération forte, niveau d'assistance élevé) réduisent la durée de vie de la batterie.

Température ambiante de stockage

Les températures supérieures à 30 °C ou le stationnement du vélo avec la batterie en plein soleil réduisent la durée de vie de la batterie. Un stockage entre 0 et 20 °C augmente la durée de vie.

État de charge pendant le stockage

La durée de vie la plus longue de la batterie peut être atteinte si elle est stockée avec un niveau de charge d'environ 60 %. Par contre, la durée de vie de la batterie se réduit si elle est stockée complètement pleine ou vide.

Si vous ne souhaitez pas utiliser votre Pedelec pendant une période prolongée (> 1 mois), assurez-vous que la batterie est chargée à 60 %, ce qui correspond à 3 LED sur l'écran. Vérifiez le niveau de charge après 3 mois. Si une seule LED de l'affichage de l'état de charge reste allumée, rechargez la batterie à environ 60 %.

6.5. PNEUS

Les pneus sont soumis à une usure inévitable en raison du frottement. Vous pouvez réduire considérablement l'usure des flancs du pneu si vous vous assurez d'une pression d'air suffisante (voir section 3.1) et ne bloquez pas les pneus lors du freinage.

Vous devez remplacer vos pneus si la bande de roulement en caoutchouc est usée à un point tel que la trame en dessous est visible ou si les pneus sont devenus poreux à cause du vieillissement et de l'exposition fréquente au soleil. Les sections suivantes expliquent la procédure de remplacement des pneus.

6.6. REMPLACEMENT DES PNEUS / CHAMBRES À AIR**6.6.1. DÉMONTER LA ROUE AVANT**

Les roues sont faciles à démonter en accrochant le Pedelec dans un support d'entretien ou en le plaçant sur la selle et le guidon.

Avant de le placer sur la selle et le guidon, retirez l'écran et tournez la sonnette et les éléments de passage de vitesses.

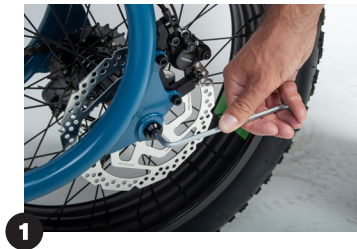
- Ouvrez le serrage rapide en rabattant le levier
- Desserrez de quelques tours l'écrou à l'autre extrémité du serrage rapide. La roue avant peut maintenant glisser hors des pattes de la fourche
- Faites glisser la cale de transport entre les plaquettes de frein



Les freins à disque hydrauliques ne doivent pas être actionnés lorsque la roue est démontée. Sinon, les pistons de frein risquent de se bloquer complètement.
→ Immédiatement après le démontage de la roue, glissez une cale de transport de couleur entre les plaquettes de frein.

6.6.2. DÉMONTER LA ROUE ARRIÈRE

- Passez à la vitesse correspondant au plus petit pignon
- Desserrez et / ou enlevez l'axe sur les deux côtés conformément aux illustrations 1, 2 et 3
- Faire pivoter le dérailleur de chaîne vers l'arrière et retirer la roue conformément aux illustrations 4 et 5
- Il est ensuite possible d'enlever la chaîne et vous pouvez retirer la roue arrière vers l'arrière avec un mouvement de rotation



6.6.3. REMPLACEMENT DES PNEUS / CHAMBRES À AIR

- Dévissez le bouchon de la valve
- Évacuez complètement l'air en appuyant sur la tige de la valve au milieu de la valve
- Utilisez des démonte-pneus pour retirer le pneu d'un côté de la jante. Si nécessaire, utilisez du liquide vaisselle et de l'eau pour décoller le pneu plus facilement
- Retirez le pneu et la chambre à air et procédez au remplacement souhaité
- Gonflez légèrement la chambre à air (diamètre environ 2 cm) et placez-la dans le pneu
- Insérez la valve à travers le trou de valve dans la jante et placez l'ensemble pneu et chambre à air d'un côté sur la jante
- Respectez, le cas échéant, le sens de rotation du pneu imprimé sur le pneu par le fabricant



- Ensuite, faites levier de l'autre côté du pneu sur la jante à l'aide des démonte-pneus
- Gonflez le pneu avec la pression maximale indiquée sur le côté du pneu, de sorte que le pneu se positionne uniformément sur la jante.
Un son « pop » est normal
- Ensuite, abaissez la pression sur la valeur désirée (voir section 3.1.)
- Vissez le bouchon sur la valve

6.6.4. MONTER LA ROUE AVANT

- Retirez la cale de transport entre les plaquettes de frein
- Placez soigneusement la roue avant dans la fourche. Assurez-vous que le disque de frein glisse entre les plaquettes de frein
- Insérez l'axe du serrage rapide dans la fourche et le moyeu et tournez l'écrou de quelques tours tout en maintenant le levier du serrage rapide
- À la fin, repliez le levier du serrage rapide vers le haut de sorte qu'il soit parallèle à la jambe de fourche. La force de fermeture doit augmenter pendant la fermeture. Si ce n'est pas le cas, ouvrez de nouveau le serrage rapide et resserrez l'écrou



Si le couple de serrage de l'axe traversant est trop faible, la roue peut se détacher pendant la conduite. Il existe un risque d'accident.
→ Serrez toujours l'axe traversant à 10-12 Nm.

6.6.5. MONTER LA ROUE ARRIÈRE

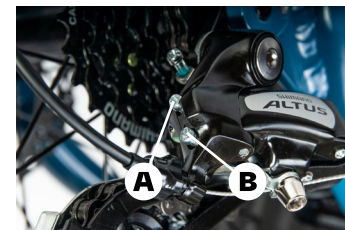
- Retirez la cale de transport entre les plaquettes de frein
- Insérez la roue arrière dans les pattes à l'arrière du cadre et reposez la chaîne (ou la courroie d'entraînement) sur le pignon (le cas échéant sur la poulie avant). Veillez également à ce que les câbles ne se coincent pas
- Tirez la roue arrière vers l'arrière dans le sens inverse de la marche, vissez l'axe et serrez-le à fond avec un couple de serrage de 12 Nm
- Dans le cas de l'entraînement par chaîne : remettez la chaîne sur le tendeur de chaîne et assurez-vous que les flancs des dents se trouvent entre les maillons de la chaîne



Vérifier que les deux repères correspondent à ceux décrits dans le point 6.7.

6.7. RÉGLER LE DÉRAILLEUR DE CHAÎNE

- Dans l'illustration du haut, vous pouvez voir le dérailleur de chaîne qui possède une butée supérieure (A) et une butée inférieure (B)
- La butée supérieure (A) permet de régler le pignon inférieur qui doit être aligné parallèlement
- La butée inférieure (B) permet de fixer la limite supérieure afin que la chaîne ne saute pas. Elle aussi doit être parallèle au pignon supérieur
- La troisième vis du dérailleur de chaîne sert au réglage de l'englobé de la chaîne sur le pignon
- Des réglages précis peuvent être effectués à l'aide de l'écrou moleté du câble Bowden
- Ce câble doit être utilisé en cas de bruits de cliquetis suite à un allongement du câble



6.8. FREINS

Comme il s'agit d'un système de freinage hydraulique, vos possibilités de maintenance sont limitées. Les travaux sur le système hydraulique doivent être réalisés par un atelier spécialisé. Contactez-le en tout état de cause en cas de fluctuations du point de pression des freins.

6.8.1. USURE DES PLAQUETTES ET DES DISQUES DE FREIN

Les plaquettes de frein et les disques de frein sont soumis à une usure fonctionnelle causée par le frottement entre les deux pièces. L'usure dépend du style de conduite, du terrain, des conditions météorologiques et du sol, de sorte qu'il n'est pas possible de fournir des indications fermes quant aux plaquettes de frein.

Le remplacement des disques de frein n'est nécessaire qu'après le remplacement d'environ 4 à 5 paires de plaquettes de frein, car ils sont fabriqués dans un matériau dur. Un contrôle régulier des plaquettes de frein est recommandé tous les 500 km.

6.8.2. VÉRIFIER LES PLAQUETTES DE FREIN

Les plaquettes de frein doivent être remplacées :

- quand leur épaisseur n'est plus que de 2,5 mm (hauteur du patin de friction incluant la plaque de support)
- si elles sont entrées en contact avec de l'huile (entraîne une faible puissance de freinage)

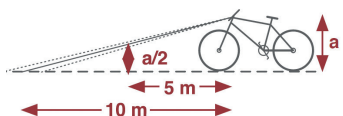
Pour vérifier l'épaisseur de la plaquette de frein, effectuez d'abord un contrôle visuel. Si vous soupçonnez qu'elle est inférieure à l'épaisseur minimale, les plaquettes doivent être démontées et contrôlées à l'aide d'un pied à coulisse. Confiez cette opération à un atelier spécialisé.

6.9. RÉGLER LA PORTÉE D'ÉCLAIRAGE

La portée d'éclairage doit être réglée conformément à la réglementation allemande relative à la mise en conformité des véhicules automobiles (StVZO).¹



Le phare doit être réglé de sorte que le centre du cône lumineux ne soit qu'à moitié moins élevé qu'à la sortie du phare à une distance de 5 mètres de la lampe.



Pour régler l'inclinaison du phare, dévissez le support du phare avec une clé à fourche et une clé mâle coudée pour vis à six pans creux appropriée et réglez une nouvelle inclinaison. Ne serrez ensuite l'écrou que jusqu'à ce que qu'il soit nécessaire de forcer pour corriger l'inclinaison de la lampe à la main.



7. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Si nécessaire, nettoyez le Pedelec avec de l'eau (mais pas avec un jet d'eau) et une éponge douce ou une brosse douce
- La chaîne doit également être nettoyée avec de l'eau ou une solution légère de produit vaisselle. Elle doit ensuite être lubrifiée
- Vous pouvez essuyer les contacts de la batterie et la prise de la batterie sur le cadre avec un chiffon humide. Attendez que les contacts soient secs avant de fixer à nouveau la batterie
- Pour prévenir la corrosion, vous pouvez appliquer une protection anticorrosion sur les vis du Pedelec après le nettoyage, par exemple de la cire à vaporiser



Un jet d'eau, provenant par exemple d'un tuyau d'arrosage, peut endommager les roulements, le dérailleur 7 vitesses, la batterie, le moteur et l'écran. Le fabricant décline toute responsabilité concernant de tels dommages.



De la cire à vaporiser ou de l'huile qui atteint les disques ou les plaquettes de frein altère la puissance de freinage.
→ Éviter tout contact de cire à vaporiser ou d'huile avec les disques de frein ou les plaquettes de frein.

¹ § 67 al. 3 StVZO

8. TRANSPORT À L'ARRIÈRE DE LA VOITURE / SUR LE TOIT DE LA VOITURE

Pour éviter des dommages causés par le transport du Pedelec à l'arrière de la voiture ou sur le toit de la voiture, respectez les consignes suivantes :



La batterie peut se détacher lors du transport du Pedelec sur le toit de la voiture ; en raison de la quantité d'énergie qu'elle contient, elle représente un risque pour les autres usagers de la route.

→ Retirez la batterie et les accessoires non vissés à poste fixe de votre Pedelec avant de le transporter à l'arrière ou sur la galerie de toit d'une voiture.



Si vous transportez le Pedelec sous la pluie et à grande vitesse à l'arrière de la voiture ou sur le toit de la voiture, de l'eau peut pénétrer dans le moyeu, le moteur, la batterie et l'écran.

→ Retirez la batterie et l'écran.

→ Utilisez une housse de protection pour le Pedelec qui recouvre le moyeu et le moteur.



Le poids du Pedelec sollicite fortement l'arrière ou le toit d'une voiture. Des porte-vélos inadaptés peuvent se briser en roulant ou ne pas être en mesure de sécuriser votre Pedelec de manière fiable.

→ Vérifiez la charge sur pavillon possible dans le mode d'emploi du véhicule automobile et la charge d'appui dans le mode d'emploi du porte-vélo pour automobile.



Les batteries Li-Ion sont soumises aux exigences de la législation sur les marchandises dangereuses. Les utilisateurs particuliers peuvent transporter la batterie sur la route sans aucune restriction.

Dans le cas de transports commerciaux ou d'un transport par des tiers (par exemple une entreprise de transport), les dispositions nationales en matière d'emballage et d'étiquetage doivent être respectées (par exemple les prescriptions ADR). Si nécessaire, consultez des experts en matières dangereuses pour préparer correctement le colis.

9. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

9.1. LISTE DES COMPOSANTS

Châssis	Cadre	Lil'Buddy Unisex
	Fourche	Double Down Crown Fork
Système d'entraînement	Moteur	Bosch Performance Active Line (en option : Performance Line CX)
	Batterie	Batterie Bosch 300 Wh (en option 500 Wh)
	Écran	Bosch Purion
Avancer et freiner	Changement de vitesses	7 vitesses
	Manivelle	155 mm
	Plateau	38T avec disque de protection de chaîne et 40T pour CX
	Chaîne	TAYA TB-50 1/2x3/32
	Cassette arrière	CS-HG 200-7
	Freins avant	Freins à disque hydrauliques, 180 mm
	Freins arrière	Freins à disque hydrauliques, 180 mm
Roues	Moyeu de roue arrière	Axe traversant Ruff Cycles Hub Rear
	Jantes	Jante Ruff Cycles 20" x 100 mm
	Rayons	Confiés (2 - 2,34 mm) noirs
	Monte pneumatique	20" 98 - 406 ETRTO
Interface avec humain	Potence	Lil'Missy/Lil'Buddy/BIGGIE 22,2 mm
	Guidon	Ruff Cycles BMX Bar
Sécurité	Phare	Supernova V521S
	Feu arrière	Supernova E3

9.2. POIDS

Poids de la batterie 300 Wh	2,5 kg
Poids de la batterie 500 Wh	2,7 kg
Poids à vide, batterie incluse	25 kg
Poids du système (vélo + conducteur + équipement + sacoches)	150 kg

9.3. COUPLE DE SERRAGE DES VIS

Pièce	Couple/Nm
Fixation d'écran Bosch	1
Vis des ponts de fourche	12
Potence sur pont de fourche	20 - 25
Couvercle de potence	5 - 6
Vis Ahead	3 - 7
Siège	7
Adaptateur de frein sur fourche ou cadre	6
Étrier de frein sur adaptateur ou cadre	6
Disques de frein (6 Bolt)	5 - 7
Poignées de frein (serrage sur guidon)	max. 4
Plateau Lockring	20 - 25
Manivelle sur l'essieu Bosch	35
Axe moyeu roue arrière	12
Pédales	30 - 35

10. GARANTIE POUR LES VICES MATÉRIELS

Une période de garantie de 24 mois pour les vices matériels, qui commence le jour de l'achat, est stipulée par la loi.

La facture originale et les justificatifs de contrôles effectués doivent être présentés pour pouvoir prétendre à une garantie pour les vices matériels.

Vous avez droit à la garantie dans les conditions suivantes :

- *Il existe un défaut de fabrication, de matériau ou d'information*
- *Les dommages allégués étaient déjà présents au moment de la livraison*
- *L'altération du produit n'était pas liée à l'usure fonctionnelle ou au vieillissement*
- *Les dommages n'ont pas été causés par la violation de l'utilisation prévue*
- *Batterie : elle a une capacité résiduelle inférieure à 60 % de la capacité nominale après un maximum de 500 cycles de charge*

Sont exclus de la garantie :

- *Toutes les pièces d'usure selon la liste des pièces d'usure, dans la mesure où il ne s'agit pas de défauts de fabrication ou de matériau*
- *Les dommages causés par une utilisation non conforme à l'utilisation prévue*
- *Les dommages causés par le non-respect de la procédure décrite dans le chapitre « Entretien »*
- *Les dommages causés par des outils de réparation inadéquats et un entretien insuffisant*
- *Les dommages causés par l'utilisation de pièces d'occasion*
- *Les dommages causés par le montage ultérieur d'équipements non standards et des modifications techniques*

11. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

- ORIGINAL -

EC DECLARATION OF CONFORMITY

RUFF CYCLES GmbH
Im Gewerbepark B69
93059 Regensburg
Germany

We, the "RUFF CYCLES GmbH" declare that the design of **LIL'BUDDY** complies with the Machinery Directive 2006/42/EG

Furthermore, the machine satisfies the following directives:

- Directive on electromagnetic compatibility 2014/30/EU
- Directive on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment 2011/65/EU

The product has been designed and tested to meet the harmonized standard EN 15194:2017.

Authorized person for the edition of the document: "Petar Desnica, Im Gewerbepark B69, 93059 Regensburg"

RUFF CYCLES GmbH
Regensburg,
21.02.2022



Petar Desnica, CEO / RUFF CYCLES GmbH



Muamer Irako, CTO / RUFF CYCLES GmbH

12. MISE AU REBUT



Ce symbole sur votre Pedelec indique que le produit ne peut pas être éliminé dans les ordures ménagères conformément à la directive DEEE (2012/19/UE ; directive relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques), à la directive sur les batteries (2006/66/CE) et aux lois nationales appliquant ces directives.

À la fin de sa durée de vie, le Pedelec doit être apporté à un point de collecte local. Recueillez les matériaux d'emballage séparément par type et éliminez-les conformément aux réglementations locales. Si nécessaire, vous pouvez déposer la batterie chez un revendeur de vélos électriques ou l'envoyer à RUFF CYCLES GmbH pour mise au rebut dans le carton de marchandises dangereuses prévu à cet effet :

RUFF CYCLES GmbH
- Mise au rebut -
Im Gewerbepark B69
93059 Regensburg
Allemagne

RUFF CYCLES®



RUFF CYCLES GmbH

Im Gewerbepark B69
93059 Regensburg
Allemagne

info@ruff-cycles.com
www.ruff-cycles.com